

A Ley do Senho A Palarea de
he perfita... senho per
... para
... sempre A gl
... de a Palarea
... que entre os
... as nefas... a nomeada
Edm 9. V. 8. 1 Petr. 1. v. 25

O
NOVO TESTAMENTO.

Isto he
Todos os Sacr Sanctos Livros
e Escri^{ta} gelicos e Apostolicos
do

Novo Concerto de nobso Fiel
Senhor Salvador e Redemptor
IESU CHRISTO.

Agora traduzido en Portuguez
Pelo Padre

JOÃO FERREIRA A D'ALMEIDA
Ministro Pregador
do.

SANCTO EVANGELHO.
Com todas as Licenças necessarias.



Em Amsterdam,
Por VIUVA DE J. V. SOMEREN.
Anno 1681.

E P I S T O L A

D O

APOSTOLO S. PAULO

A OS

COLOSSENSES.

CAPITULO I.

1 Depois do costumado sobrescrito. 3 O Apostolo da graças a Deus por razão que os Colossenses crevao em Christo. 5 Pela pregação do Evangelho, a qual no todo mundo producia seus finicos. 7 Como tambem entre elles. 9 Ora a Deus que nas virtudes Christaãs mais e mais fiquem corroborados. 12 Declara como da potestade das trevas são livrados pelo sangue de Christo. 15 Cuja pessoa descreve, a saber, que he a imagem de Deus invisibel. 16 Que todas as coisas por elle são criadas. 18 Que he a cabeça da Igreja. 23 Amoesa os pera perseverar n'esta fé. 24 Porquanto compre tambem a paixão de Christo por elles. 25 Por via que he chamado para annunciar isto mysterio entre os gentios. 28 E todas as homens suster perfectos somente em Christo, conforme a obra de Deus em elle.

1 **P**aulo Apostolo de Jesu Christo pela vontade de Deus, e o irmão Timotheo:

2 A os sanctos e irmãos fieis em Christo, que estam em Colossas: Graça e paz ajaes de Deus nosso Pai, e do Senhor Jesu Christo.

3 Graças damos a o Deus e Pai de nosso Senhor Jesu Christo, orando sempre por vosoutros.

4 Avendo ouvido de vossa fé em Jesu Christo, e da charidade para com todos os sanctos:

5 Por causa da esperança que vos está a reservada em os Ceos, da qual d'antes tendes ouvido pela palavra da verdade, [a saber,] do Evangelho. a Ou, Guar-

6 O qual tem chegado a vosoutros, como tambem por todo o mundo: eja vae frutificando, como tambem em vosoutros, desde dia que ouvistes e conhecestes a graça de Deus em verdade.

7 Como tambem tendes aprendido de Epaphra nosso amado confer-

Ggg 2

conservo, o qual para vosoutros he hum fiel ministro de Christo.

8 O qual tambem nos declarou vossa charidade em o espirito.

9 E portanto tambem desde dia que isto ouvimos, não cessamos de por vosoutros orar, e pedir que sejaes cheios do conhecimento de sua vontade, em toda sapiencia e intelligencia espiritual.

10 Peraque possaes andar dignamente n'ò Senhor, agradando-lhe em tudo, fructificando em toda boa obra, e crescendo em o conhecimento de Deus.

11 Corroborados em toda fortaleza, segundo a potencia de sua gloria, em todo sofrimento e longanimidade com gozo:

bOu, Capa- 12 Dando graças a o Pae, que nos fez b idoneos de participar na
245 herança dos sanctos em a luz.

23 O qual nos tirou da potestade das trevas, e nos transportou a o Reyno de seu amado Filho.

cOu, Livro- 14 Em o qual temos c redempção por seu sangue, [a saber,] re-
m. n. 16. missão de pecados.

15 O qual he a imagem de Deus invisivel, o primogenito de toda criatura.

16 Porque por elle foraõ criadas todas as cousas que haõ nos Ceos, e na terra, visiveis e invisiveis, quer sejam thronos, quer dominações, quer principados, quer potestades: Todas as cousas foraõ criadas por elle, e pera elle.

17 E elle he antes de todas as cousas, e todas as cousas consistem por elle.

18 E elle he a cabeça do corpo, [a saber] da Igreja, elle que he o principio, o primogenito dos mortos, peraque em todas as cousas tenha o primado.

dOu, En. bi- 19 Porque o bom prazer [ao Pae] foi, que toda d plenidam n'el-
mento. le habitasse.

20 E que avendo por elle feito a paz pelo sangue de sua cruz, por elle [digo] reconciliasse todas as cousas pera si mesmo, assias que [estam] na terra, como as que [estam] n'os Ceos.

21 E a vos que o tempo passado ereis estranhos, e inimigos em [vosso] etendimento, em obras más, todavia agora vos reconciliou.

22 Em o corpo de sua carne, pola morte, pera vos listir sanctos, e irreprehensiveis e inculpaveis diante de si.

23 Se porem permanecerdes fundados e firmes na fé, e não vos moverdes da esperanza do Euangelho, que tendes ouvido, o qual he pregado entre toda criatura que está debaixo do Ceo: do qual eu Paulo fui feito ministro.

24 O

24 O que agora me gozo em e meus sofrimentos por vosoutros, e Ou, O que e cumpro em minha carne o resto das afflições de Christo, por seu *padecer*. corpo, que he a Igreja:

25 Da qual eu fui feito ministro segundo a dispensação de Deus, que pera com vósco me foi dada, pera cumprir a palavra de Deus.

26 [*Convém a saber*] o mysterio escondido desde [*todos*] os *fOu, Oculto*. seculos e de [*todas*] as gerações: Mas agora he manifestado a seus sanctos.

27 A os quaes Deus quis dar a conhecer quaes sejaõ as riquezas da gloria deste mysterio entre os gentios, que entre vosoutros he Christo, a esperança da gloria:

28 A o qual anunciamos, amoeftando a todo homê, e ensinando a todo homem em toda sapiencia: peraque a todo homem sistamos perfeito em Jesu Christo.

29 Em o que tambem trabalho, combatendo segundo sua e effi- *gOu, Opera-ção*. cacia, que em mim obra com potencia.

CAPITULO II.

1 O Apostolo protesta como cuidadoso era por os Colossenses e outros, peraque mais e mais ficassem corroborados na fé e conhecimento de Deus, e Christo, em quem estaõ escondidos todos os thesouros de sabedoria. 4 Amoefta os que não se deixassem enganar por algumas palavras persuasorias. 8 Avisa os que não misturassem esta doutrina com philosophia ou tradições da Ley. 9 Por respeito que somos perfeitos em Christo. 11 Em o qual tambem espiritalmente somos circuncidados. 12 Estando o baptismo d'este hum selo. 13 Christo as ceremonias aniquilou, e sobre o satanas triumphou. 16 Trata contra a differença entre a comida e entre os tempos. 18 Contra o serviço de Anjos. 20 E contra todas ordenanças humanas e voluntaria devação.

1 Porque quero que saibaes quam grande combate tenho por vós, e polos que estam em Laodicea, e quantos meu^a rosto em car- *a Ou, Presença*. ne não viram.

2 Peraque seus corações sejam consolados, e estejam unidos em charidade, e [*isto*] para todas riquezas da inteira certeza de intelligencia, pera conhecimento do mysterio do Deus, e de Pae, e de Christo.

3 Em quem estam escondidos todos os thesouros de sapiencia e de sciencia.

4 Ora isto digo, peraque ninguem vos engane com palavras persuasorias de huã apparencia.